



**СЪВЕТ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

**Брюксел, 7 април 2011 г. (11.04)  
(OR. fr)**

**8786/11**

---

**Междуинституционално досие:  
2011/0902 (COD)**

---

**CODEC 606  
COUR 17  
INST 196  
JUR 159  
PARLNAT 111**

**ПРИДРУЖИТЕЛНО ПИСМО**

---

От: Г-н V. SKOURIS, председател на Съда на Европейския съюз  
Дата: 4 април 2011 г.  
До: Г-н J. MARTONYI, председател на Съвета на Европейския съюз

---

Относно: Проект за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно  
заместващите съдии в Съда на публичната служба на Европейския съюз

---

Приложено се изпращат на делегациите писмо от г-н V. SKOURIS, председател на Съда на Европейския съюз, до г-н J. MARTONYI, председател на Съвета на Европейския съюз, горепосоченият проект относно Съда на Европейския съюз и изложение на мотивите, придружаващо въпросния проект.

Проектът за изменение на Статута на Съда на Европейския съюз и на приложение I към него, който се посочва в приложеното писмо, е поместен в док. 8787/11.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Люксембург, 28 март 2011 година

До господин János Martonyi  
Председател на Съвета на Европейския съюз  
175, rue de la Loi

### B -1048 BRUXELLES

Господин Председател,

Като се позовавам на член 281, втора алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз и член 106а, параграф 1 от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, имам честта да Ви представя приложеното предложение за изменение на Статута на Съда.

Предложението за изменение се отнася до трите юрисдикции, които съставляват Съда на Европейския съюз, и е насочено основно към изменение на правилата относно това от колко и от кои съдии се състои големият състав, създаване на длъжност заместник-председател на Съда, увеличаване на броя на съдиите в Общия съд и предвиждане на възможност за зачисляване на заместващи съдии към специализираните съдилища.

Предложението за изменение се придружава от обяснителен меморандум, към който препращам.

Това изменение, което се изпраща и на председателя на Европейския парламент, е приложено на всички официални езици.

В най-скоро време ще получите обяснителна записка, позволяваща да се преценят финансовите последици на предложеното изменение.

Моля да приемете, господин Председател, моите най-дълбоки почитания.

Vassilios SKOURIS

# ПРОЕКТ ЗА РЕГЛАМЕНТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА ЗА ЗАМЕСТВАЩИТЕ СЪДИИ В СЪДА НА ПУБЛИЧНАТА СЛУЖБА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## Изложение на мотивите

Настоящият проект установява — в съответствие с член 62в, втора алинея от Протокола относно Статута на Съда на Европейския съюз (наричан по-нататък „Статутът“) и с член 2, параграф 2 от приложение I към Статута<sup>1</sup>, съдържащи се в отделно представен проект за изменение на този статут и на приложението към него — реда и условията за определяне на заместващите съдии в Съда на публичната служба на Европейския съюз, техните права и задължения и условията, при които те упражняват и при които се прекратяват функциите им.

Във връзка с това изглежда уместно да се предвиди, че по предложение на председателя на Съда Съветът на Европейския съюз ще назначава трима заместващи съдии в Съда на публичната служба.

За заместващи съдии би следвало да се назначават бивши членове на Съда, Общия съд и Съда на публичната служба. Можеше да се мисли за определяне на заместващите съдии измежду кандидатите от списъка, изготвен от комитета по подбор на основание член 3, параграф 4 от приложение I към Статута, които не са били назначени за съдии от Съвета. Това разрешение обаче има определени недостатъци. Всъщност, за да се гарантира, че заместването ще е напълно ефективно, е необходимо назначените лица да са в състояние незабавно да изпълняват функциите на съдия в Съда на публичната служба, за да могат да започнат да работят веднага след определянето им. Освен това кандидатите от списъка на комитета по подбор, които не са били назначени, обикновени са професионално ангажирани, поради което съществува опасност да не са на разположение, както изискват нуждите на Съда на публичната служба.

Процедурата за същинското определяне на заместващите съдии въз основа на изготвения от Съвета списък трябва да е възможно най-опростена, за да осигури гъвкавост и ефективност на заместването.

---

<sup>1</sup> ОВ L 333, 9.11.2004 г., стр. 7, Специално издание на български език, 2007 г., глава 1, том 5, стр. 142, с поправка в ОВ L 74, 22.3.2010 г., стр. 1.

По-конкретно, ако установи, че по медицински причини даден съдия е или ще бъде възпрепятстван да участва в разглеждането на делата, че това положение продължава или ще продължи поне три месеца и че състоянието на съответния съдия не се счита за пълна инвалидност по смисъла на член 10 от Регламент № 422/67/ЕИО, № 5/67/Евратом на Съвета от 25 юли 1967 година относно определяне на възнаграждението на председателя и членовете на Комисията, на председателя, съдиите, генералните адвокати и секретаря на Съда, както и на председателя, членовете и секретаря на Общия съд и на председателя, членовете и секретаря на Съда на публичната служба на Европейския съюз<sup>2</sup> (наричан по-нататък „Регламент № 422/67/ЕИО, № 5/67/Евратом“), Съдът на публичната служба може да реши да прибегне до заместващ съдия, като в този случай председателят на тази юрисдикция ще покани лице от приетия от Съвета списък да изпълнява реално функциите на заместващ съдия.

Заместващият съдия ще поеме, поне отчасти, съдебната работа на възпрепятствания да присъства съдия. Така на заместващия съдия ще бъдат възложени някои дела на възпрепятствания да присъства съдия, определени от председателя на Съда на публичната служба, и на него вместо на последния ще бъдат разпределяни нови дела.

Независимостта и безпристрастността на заместващите съдии, поканени да изпълняват функциите си, ще бъдат гарантирани от член 257, четвърта алинея ДФЕС, както и от препратката към членове 2—6 и 18 от Статута, подобно на предвиденото в член 5 от приложение I към последния, що се отнася до титулярите в Съда на публичната служба.

Член 3 от проекта предполага, че заместващите съдии ще могат да изпълняват само съдебни функции в тесен смисъл и няма да имат право да участват в административното ръководство на Съда на публичната служба, нито в определянето на неговия председател и на председателите на състави. Смисълът на този член е също така, че те няма да имат право да бъдат подпомагани от собствен кабинет.

Следва да се определи и възнаграждението на заместващите съдии, поканени да изпълняват функциите си. Предлага се това да стане с член 4 от проекта, за да се запази еднаквият статут на заместващите съдии.

Член 4, параграф 1 от проекта предвижда, че за всеки ден действителна работа заместващите съдии ще имат право на възнаграждение в размер на 1/30 от основната месечна заплата на съдиите по член 21в, параграф 2 от Регламент № 422/67/ЕИО, № 5/67/Евратом, като това ще се контролира от председателя на Съда на публичната служба. Този начин на изчисляване на възнаграждението на заместващите съдии възпроизвежда със съответните промени член 12, параграф 1 от Резолюция на Комитета на министрите на Съвета на Европа CM/Res(2009)5 от 23 септември 2009 г. за статута и условията на работа на съдиите в Европейския съд по правата на човека и Комисаря по правата на човека.

За пътуванията до Люксембург при изпълнение на функциите им заместващите съдии ще имат също така право на възстановяване на пътните разходи и на разходите за хотел, както и право на дневна добавка. При необходимост обаче е възможно разходите за хотел да не бъдат възстановявани и дневната добавка да не бъде изплащана.

---

<sup>2</sup> ОВ 187, 8.8.1967 г., стр. 1; Специално издание на български език, 2007 г., глава 1, том 8, стр. 6.

Освен това от член 4, параграф 2, първа алинея от проекта следва, че пенсията по член 8 от Регламент № 422/67/ЕИО, № 5/67/Евратом ще се намалява, доколкото се кумулира с предвиденото по-горе възнаграждение. Този механизъм следва предвидения в член 7, параграф 3 от горепосочения регламент. Разпоредбата ще се прилага и когато бивш член на Съда на Европейския съюз, поканен да изпълнява функциите на заместващ съдия, получава обезщетение за преместване.

Накрая, предвид член 11 от Регламент № 422/67/ЕИО, № 5/67/Евратом, установяващ различни хипотези, в които бившите членове, при условие че не са на платена работа, имат право на обезщетение по приложимата за длъжностните лица социалноосигурителна схема, член 4, параграф 2, четвърта алинея от проекта уточнява, че в това отношение функцията на заместващ съдия не трябва да се взима предвид с оглед на правото на обезщетение по тази схема.

Член 5 от проекта изброява обстоятелствата, при които се прекратяват функциите на заместващите съдии. Освен при смърт те ще се прекратяват, от една страна, с подаване на оставка и с решение за освобождаване от длъжност, ако вече не отговарят на необходимите условия или не изпълняват служебните си задължения (членове 5 и 6 от Статута), и от друга страна, ако съдиите, които заместват, вече не са възпрепятствани да присъстват. В интерес на доброто правораздаване обаче заместващият съдия по принцип ще продължи да изпълнява функциите си до приключване на делата, по които е заседавал. В това отношение следва да се напомни, че по-специално в този случай Съдът на публичната служба би могъл отново да прецени обема на извършваната от съответното лице работа.

От горното изброяване по аргумент за противното следва, че изтичането на срока на действие на приетия от Съвета списък на заместващите съдии не трябва да засегне изпълнението на функциите на тези от тях, които са били определени от председателя на Съда на публичната служба въз основа на списъка, действал към момента, когато са били поканени да изпълняват тези функции. Ето защо те ще продължат да разглеждат делата, които вече са им били разпределени.

От друга страна, името на всеки заместващ съдия, който е починал, подал е оставка или е освободен от длъжност, ще бъде заличено от посочения списък. В тези случаи списъкът ще бъде допълнен за оставащата част от срока на действието му.

Тъй като целта на проекта е да осигури на Съда на публичната служба помощ в конкретни случаи и при възможно най-малък разход на средства, на последно място следва да се обобщят мерките за ограничаване на отражението на проекта върху бюджета:

- първо, до заместващи съдии ще се прибъгва само когато
  - по медицински причини съдия в Съда на публичната служба е възпрепятстван да участва в разглеждането на делата,
  - това положение продължава поне три месеца,
  - състоянието на възпрепятствания да присъства съдия не може да се счита за пълна инвалидност по смисъла на член 10 от Регламент № 422/67/ЕИО, № 5/67/Евратом;
- второ, на заместващите съдии ще се плаща в зависимост от дните, през които реално са работили, което ще се контролира от председателя на Съда на публичната служба;
- трето, ще се прилага механизмът на намаляване, предвиден в член 7, параграф 3 от Регламент № 422/67/ЕИО, № 5/67/Евратом;
- четвърто, подобен механизъм на намаляване се предвижда в случаите на кумулиране на заплатата на заместващ съдия с пенсията на бивш член на Съда на Европейския съюз.

**ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,**

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 257 от него,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, и по-специално член 106а от него,

като взеха предвид Протокола относно Статута на Съда на Европейския съюз, и по-специално член 62в от него и член 2, параграф 2 от приложение I към него,

като взеха предвид искането на Съда,

като взеха предвид становището на Европейската комисия,

в съответствие с обикновената законодателна процедура,

като имат предвид, че:

- (1) В съответствие с член 62в, втора алинея от Статута и член 2, параграф 2 от приложение I към него следва да се установят редът и условията за определяне на заместващите съдии в Съда на публичната служба на Европейския съюз, техните права и задължения, условията, при които могат да упражняват функциите си, и обстоятелствата, при които тези функции се прекратяват.
- (2) Заместващите съдии трябва да се избират измежду лица, които са в състояние незабавно да изпълняват функциите на съдия в Съда на публичната служба. Определянето на бивши членове на Съда, Общия съд и Съда на публичната служба позволява да се гарантира спазването на тези изисквания.
- (3) Предвид обстоятелствата, при които ще се определят заместващите съдии, на механизма следва да се придаде нужната гъвкавост. За целта на Съвета следва да се възложи изготвянето на списък с трима души, които могат да бъдат определяни за заместващи съдии. При необходимост от временно заместване на съдия, който по здравословни причини е възпрепятстван да присъства, Съдът на публичната служба може да реши да прибегне до заместващ съдия. В изпълнение на това решение председателят на Съда на публичната служба ще покани едно от лицата от приетия от Съвета списък да започне да изпълнява функциите си.
- (4) Следва също така да се уреди възнаграждението на заместващите съдии, както и отражението на техните функции и на това възнаграждение върху плащанията, които те получават като бивши членове на Съда на Европейския съюз.
- (5) На последно място, следва да се уреди прекратяването на функциите на заместващите съдии.

## ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

### *Член 1*

В разпоредбите на настоящия регламент:

- „Статут“ е Протоколът относно Статута на Съда на Европейския съюз,
- „Съд на публичната служба“ е Съдът на публичната служба на Европейския съюз,
- „Регламент № 422/67/ЕИО, № 5/67/Евратом“ е Регламент № 422/67/ЕИО, № 5/67/Евратом на Съвета от 25 юли 1967 година относно определяне на възнаграждението на председателя и членовете на Комисията, на председателя, съдиите, генералните адвокати и секретаря на Съда, както и на председателя, членовете и секретаря на Общия съд и на председателя, членовете и секретаря на Съда на публичната служба на Европейския съюз<sup>3</sup>,
- „председател на Съда на публичната служба“ е председателят на Съда на публичната служба на Европейския съюз.

### *Член 2*

1. По предложение на председателя на Съда Съветът на Европейския съюз изготвя и приема с единодушие списък с трима заместващи съдии по смисъла на член 62в, втора алинея от Статута.

Заместващите съдии се избират измежду бивши членове на Съда на Европейския съюз, които могат да са на разположение на Съда на публичната служба.

Заместващите съдии се назначават за срок от четири години, който може да бъде подновяван.

2. Съдът на публичната служба може да реши да прибегне до заместващ съдия, когато установи, че по медицински причини даден съдия е или ще бъде възпрепятстван да участва в разглеждането на делата и че това положение продължава или ще продължи поне три месеца, и смята, че състоянието на този съдия не може да се счита за пълна инвалидност.

---

<sup>3</sup> ОВ 187, 8.8.1967 г., стр. 1; Специално издание на български език, 2007 г., глава 1, том 8, стр. 6.



**В изпълнение на решението по първа алинея председателят на Съда на публичната служба поканва заместващ съдия по параграф 1, първа алинея да изпълнява функциите си. Той уведомява за това председателя на Съда.**

**В случай че Съдът на публичната служба прибегва до заместващ съдия, тъй като се очаква, че даден съдия ще бъде възпрепятстван да присъства, заместващият съдия не може да встъпи в длъжност и да участва в разглеждането на делата, преди заместваният съдия да бъде действително възпрепятстван да присъства.**

**3. За заместващите съдии се прилагат членове 2—6 и 18 от Статута. Предвидената в член 2 от Статута клетва се полага при първото встъпване в длъжност.**

### **Член 3**

**Заместващите съдии, които са поканени да изпълняват функциите си, упражняват правомощията на съдиите само при разглеждането на делата, които са им разпределени.**

**Те се подпомагат от службите на Съда на публичната служба.**

### **Член 4**

**1. За всеки надлежно установен от председателя на Съда на публичната служба ден, през който са изпълнявали функциите си, заместващите съдии получават възнаграждение в размер на 1/30 от основната месечна заплата на съдиите по член 21в, параграф 2 от Регламент № 422/67/ЕИО, № 5/67/Евратом.**

**За заместващите съдии, които трябва да пътуват извън мястото на пребиваването си, за да изпълняват своите функции, се прилага член 6 (или член 6, букви а) и б) от Регламент № 422/67/ЕИО, № 5/67/Евратом.**

**2. Сумата, с която възнаграждението по параграф 1, първа алинея заедно с пенсията по член 8 от Регламент № 422/67/ЕИО, № 5/67/Евратом превишава възнаграждението, преди облагане с данъци, което заместващият съдия е получавал като член на Съда на Европейския съюз, се изважда от тази пенсия. Възнаграждението по параграф 1 също се взема предвид при прилагането на член 7, параграф 3 от посочения регламент.**

**Заместването не дава право на обезщетение за преместване и на пенсия съгласно членове 7 и 8 от Регламент № 422/67/ЕИО, № 5/67/Евратом.**

**За възнаграждението по параграф 1, първа алинея се прилага член 19 от Регламент № 422/67/ЕИО, № 5/67/Евратом.**

Заместващите съдии нямат право в това им качество на обезщетения съгласно социалноосигурителната схема, предвидена в Правилника за длъжностните лица на Европейския съюз. Изпълнението на функциите на заместващ съдия не може да се разглежда като платена работа по смисъла на член 11 от Регламент № 422/67/ЕИО, № 5/67/Евратом.

3. Възнаграждението по параграф 1, първа алинея се облага с данъка, предвиден в Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОВС) № 260/68 на Съвета от 29 февруари 1968 година относно определяне на условията и процедурата за прилагане на данъка в полза на Европейския съюз.

#### *Член 5*

Функциите на заместващите съдии се прекратяват и имената им се заличават от списъка по член 2, параграф 1, първа алинея при смърт, подаване на оставка или решение за освобождаване от длъжност при условията, предвидени в член 6, първа и втора алинея от Статута.

Функциите на заместващите съдии се прекратяват, когато заместващите от тях съдии вече не са възпрепятствани да присъстват. Съдът на публичната служба обаче може да реши заместващият съдия да продължи да изпълнява функциите си до приключване на делата, по които е заседавал.

Всеки заместващ съдия, чието име е заличено от списъка по член 2, параграф 1, се замества при спазване на предвидената в тази разпоредба процедура за оставащата част от срока на действие на този списък.

#### *Член 6*

Настоящият регламент влиза в сила в първия ден на месеца след месеца на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Изготвен в ..., на ...

*За Европейския парламент*  
*Председател*

*За Съвета*  
*Председател*